

Notre petit concours

Autor(en): **Défago, Adolphe / Bongard, Marie / Rouiller, Isaac**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 5

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233254>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Notre petit concours



La mâre : Ecoeuta, Zabeth, saré to de gro ke t'atsétayo on tsapé avoui cé biau bokié kemein te va cé à noutra bouna Zaline ke neu a fi le plizei de venin preindre le thé avoui neu voua ?

La pèra Zabeth : Mèchi, bouna mâre, mé âmo à tan pourtâ cé du ieu costume k'avaio le dzeu de la féta du patoé à Veva. Me dion toué ke me vant bin.

La mère : Ecoute, Elisabeth, me saurais-tu gré si je t'achète un chapeau avec un beau bouquet, comme celui que tu vois à notre bonne Isaline qui m'a fait le plaisir de venir prendre le thé avec nous ?

La fille Elisabeth : Merci, bonne mère, mais j'aime autant celui des « Vieux costumes » que je portais à la fête du patois à Vevey. On m'a tant dit qu'il m'allait si bien !

(Patois du Val d'Illiez) Adolphe Défago.

Recevra notre prime de 5 fr.

* * *

La dona : Lè bin vré, Katrine, ke te dé tè maryâ ?

Katrine : Vo j'yachebin tsanta le krédo dèvan le pridzô. I fo krêre ke ha maladi va dè mère a la filye.

La maman : C'est bien vrai, Catherine, que tu dois te marier ?

Catherine : Vous chantez aussi le « credo » avant le « sermon ». Il faut croire que cette maladie va de mère en fille ! ...

Marie Bongard,

La tanta : Loyse, avoué sta mouda d'itré à pou pré nuva, te cra pe t'ètré de pova mio trova on omo ?

Loyse : Vô tanta, vô z'ara bin assebin to éprouvau. Mé, cein ne vô z'a pa eimpatchia de sobra fellie.

La tante : Louise, avec cette mode d'être à peu près nue tu crois peut-être plus facile de trouver un mari ?

Louise : Vous, tante, vous avez bien aussi tout essayé. Mais cela ne vous a pas empêchée de rester fille !

(Patois de Troistorrents) Isaac Rouiller.

* * *

Se i âve di dzène asse corbe quìè le voutre et di piautes quemein di z'étalles, mè dépatzèrè dè lou retrassi dezo la trâbllia ! Fan einvia à nion !

Si j'avais des genoux aussi courbes que les vôtres et des jambes comme des bûches, je me hâterais de les cacher sous la table ! Ils ne font envie à personne !

(Patois de Panex) Jeanne Tavernier.

* * *

— Tirè presta por alla à la plagè, d'aprè ta gona ?

— Na, ïätendo lo facto !

— Tu étais prête pour aller à la plage, d'après ta robe ?

— Non, j'attendais le facteur !

(Patois d'Anniviers) Edouard Florey, Vissoie.